244 5th Avenue, suite W-243

New York, N.Y. 10001 USA

Tel.: +1(171)6226668

Fax: +1 (914) 530 2245

|  |
| --- |
| **English to German Translator** |
| **Work Experience** | Specializing in scientific, medical + technical translations Qualifications\* Certified DE<>EN translator, University of Toronto, Canada\* 30 years experience in translating and proofreading documents in English and German.\* 5 years experience in a medical R&D institute, solid knowledge of the medical terminology.\* 29 years of medical and pharmaceutical translation experience- Study protocols- Medical records- Product inserts- Safety data sheets - Physician's letters- Surgery reports- SOPs\* 30 years of technical/IT translation experience- Instruction manuals- Device descriptions- Expert opinions- Training documents- Patents\* Fully bilingual in German and English. |
|  | Work experienceExperienced full-time freelance translator, Mississauga, Ontario, Canada1989 - Present.Working for different high profile translation agencies and clients in Canada, the USA and Europe.Major projects in various industries\* Medical industry, 5 years: University of Berne, Institute for Hygiene and Medical Microbiology, Berne, Switzerland. Assisted with the translation and proofreading of scientific papers for publication in major international journals.\* Medical/pharmaceutical industry, 30 years: translation of study protocols, medical records, physician's letters, surgery reports, product inserts, safety data sheets, SOPs.\* Insurance/automotive industry, 3 years: Credit Valley Appraisal Service, Mississauga, Ontario, Canada. Responsible for correspondence with insurance underwriters, body shops, appraisers and clients.\* Electrical/mechanical industry, 18 months: Metropolitan Wire (Canada) Inc., Mississauga, Ontario, Canada. Responsible for multilingual correspondence and switchboard.\* IT industry, 1 year: Perle Systems Ltd. Markham, Ontario, Canada. Translated technical manuals and scripts.\* 30 years of technical translation experience |
| **Education and****Training** | \* University of Toronto, Ontario, CanadaCertified as German-English & English-German Translator\* Dr. Rischik Business and Commercial Schools, Berne, SwitzerlandReceived diploma for Business Administration/Executive Secretary.\* British-Swiss Chamber of Commerce, Berne, SwitzerlandReceived Certificate\* Advanced MS-office Data Processing and Application Courses, Ontario, CanadaReceived Certificates |
| **Languages Proficiency** | Bilingual: German, English |
| **Areas of Expertise:** | \*Medical/Pharmaceutical\*Tech/Engineering\*Insurance\*Automotive \*Patents |
| **Equipment and Software** | Various |

 © Wagner Consulting LLC

<http://www.vip-translator.com>

philadelphia@wagner-international.com